



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد



۲۰۲۱/۰۱/۰۳

پوهندوی آصف بهاند

د ډنمارک په تعلیمي نصاب کې د پښتو شعر پل (نړیوالې کیسې)

دریمه برخه



په دې کتاب «verdensthorier» (نړیوالې کیسې) کې سره له دې چې لومړی د شعرونو او لنډیو هغه تشریح راوړل شوي چې د ښاغلي بېکسپار له خوا لیکل شوي ده؛ خو زه یې په افغاني دود سره لومړی د شعرونو او لنډیو پښتو متن راوړم، بیا به د هر شعر او لنډیو ډنمارکي متن او ورپسې به د ښاغلي بېکسپار د تشریحاتو ژباړل شوي متن راوړم چې د یاد کتاب د افغانستان د برخې په پیل کې راوړل شوي دي:

د پاڼو شمیره: له 1 تر 5

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنې د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په خیر و لولئ

دا هم په ترتيب سره د شعرونو او لنډيو پښتو او ډنمارکي متن او وروسته يې تشریح:

د پير محمد کاروان د شعر پښتو متن:

د شپي ماشوم شمه زه

کله چې لمر پر کلي سر ووهي
او شپه د وړانگو په خنجر ووهي
په تودو شونډو پېزوانونه بڼکل کړي
زرين لاسونه پر گودر ووهي
چې ماشومان په قلمي گوتو په سپينو کاغذي لاسونو
توري تختي راواخلي
په بلبلې ژبو الف ووايي، بي ووايي، تي راواخلي
ما ته را يادې شي ماشومي شپې
کلي، گودر او د گودر له غاړې
اخوا په برم ولاړ يو شين چنار يو بڼکلی چنار
د چنار لاندې يو وړوکی جومات
چې يې محراب و او بو وړی او ممبر يې نه و
کولپ او زخیر خو يې پر خای پرېږده چې ور يې نه و
فرش يې د خور پستوکی شگي وې تېر يې نه و
چې هر سحر به لمر له پورې غره راوشړل
د وړانگو غشي
د چنار لاندې په اوبو کې به خورې شوې
د طاوس بڼکي
موږ به هم راغلو لکه سيل راشي د شنو طوطيانو
د چنار ډډې ته پر توره تخته سپين ليکونه
پر موږ خواږه لکه د قند او د نبات لگېدل
زړه راته وايي پاڅه بيا ماشوم شه
خو زړه ماشوم دی په دې نه پوهيږي
ما په کتار د ماشومانو کې پرېږدي کله څوک
غواړم ماشوم شم او پر توره تخته
نوم مي د هغه جانان وليکمه

د پاڼو شمېره: له 2 تر 5

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له موږ سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دلېکنې دلېکنيزې بڼې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په ځير و لولئ

چې اول ټکی یې اخیستی دی د خدای له نامه
غواړم ماشوم شمه او ټولې تختې
د خپل جانان په نامه ډکې کرمه
خو زه له خپل عمر شرمپېرم
ماشومانو ته ورتلای نه شمه
په جگو سترگو ماشومانو ته کتلی نه شم
خکه زما همزولي
د ماشومانو کوټنۍ رنگوي
قلم، تختې او مشوانۍ ماتوي
او په لوی لاس ترېنه ماشومه دنیاګۍ رنگوي
په سپینه ورځ له ماشومانو نه په څنگ تېرېرم
خو شپه!... قربان یې شمه څومره پرده پوښه ده شپه!
ماشومان ټول په خوب ویده وي او زه
له ماشومانو نه په غلا
او پټ په پټه په ماشوم بدل شوم
او زه ماشوم شمه د اوبنکو په ماشومو ګوتو
د سپینو ستورو تباشیر راواخلم
د شپې پر توره تخته
نوم د جانان ولیکم
افغانستان ولیکم

۱۹۹۷/۰۹/۰۷

ناصر باغ نوی کمپ، پېښور

(کاروان پیر محمد، چنار خبرې کوي، اسد ۱۳۷۶ - اګست ۱۹۹۷، دانش کتابخانه پېښور، ۱۴۲ - ۱۴۴ مخونه)

د پیر محمد کاروان د شعر ډنمارکي متن:

**Om natten bliver jeg barn
Af Pir Mohammad Karwan**

Sommertider sprøjter solskin
ind over landsbyen,
når solen dolker natten

د پاڼو شمېره: له 3 تر 5

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پټه له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلېکنۍ د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولئ

med sin stråledaggert*,
varme læber kysser næseringe,
gyldne hænder leger i bækken,
børn griber
med hvide hænders gennemsigtige knoglede fingre
om deres tavler,
synger deres abc som nattergale,
barndomsminder springer frem,
landsbyen, bækken
og ved bredden
knejses en majestætisk hvid poppel*,
en dejlig poppel
og under poplen ligger en lille moske,
mihraben* er revet væk
af oversvømmelser,
prædikestolen for længst borte,
uden kæde eller lås
ikke engang en dør,
der var intet gulv
andet end det bløde sand fra overskyllingen,
hver morgen drev de fjerne bjerge solstrålerne væk,
ved det poppelskyggede bassin
spredte påfuglen sin fjerpragt,
vi lignede en flok grønne papegøjer,
der skrev på tavlerne under den hvide poppel,
hvor sødt det føles
som sukker og slik,
mit hjerte længes efter barndommens igen,
men hjertet, selv barn, forstår ingenting,

د پانډو شميره: له 4 تر 5

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de
يادونه: د ليکنيزې بڼې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په ځير و لولئ

hvem vil give mig plads i børnenes rækker,
jeg vil gerne være barn
for at fylde tavlen
med navnet på den elskede,
hvis første bogstav er fælles med
ALLAHS,
jeg vil være barn igen og
skrive min elskedes navn overalt på tavlen,
skamfyld over min alder
tør jeg ikke nærme mig de børn,
det er umuligt at se på børnene med disse øjne,
for andre på min alder
ødelægger børnenes legepladser
brække penneskafter
smadrer blækhuse og tavler,
skamløst ødelægger de et barns uskyldige verden,
jeg undgår børn ved dagens lys,
ved nat, min elskede, giver mørket fuldt dække,
børnene ligger intetanende i deres søvn
mens jeg i hemmelighed,
skjult for disse børn
selv forvalndes til barn,
dette barn vælger med tårevædede fingre
den lyseste hvide stjerne
til at skrive med
på nattens sorte tavle
jeg staver min elskedes navn
A-F-G-H-A-N-I-S-T-A-N-

نور بيا

د پانډو شميره: له 5 تر 5

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de
يادونه: دليکنې د ليکنيزې بڼې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په ځير و لولئ